

研究與方法

批判俗民誌

比較教育方法論

洪雯柔◎著



批判俗民誌

本書主要在討論將批判俗民誌此一質化

本書兼具理論與實務觀點，一方面從方法論觀點探究質化研究方法在比較教育研究上發展的可能性；一方面也觸及質化研究方法在比較教育研究上的應用方法與實例。

第一章 探究今日全球本土化脈絡下教育現象的改變、對長久以來社會科學獨尊實證主義取向之方法論的批判，繼之思考比較教育研究的可能因應。

第二章 從方法論切入，探究比較教育研究中的實證主義取向與質化研究取向觀點的利弊得失，以及晚近對質化研究、量化與質化研究兼顧等比較教育研究的嘗試，也鋪陳批判俗民誌在比較教育研究上應用的可能性。

第三章 介紹批判俗民誌的概念，及其所面臨之挑戰與因應之道。

第四章 介紹比較教育學者對批判俗民誌之論述、相關研究之進行、其應用於比較教育研究所產生之問題與展望。

第五章 則闡明批判俗民誌應用的步驟，也以筆者針對台灣與紐西蘭原住民族母語教學的比較批判俗民誌研究為例。最後是對比較教育方法論的反省。



五南文化事業

ISBN 978-957-11-5612-5 (520)



9 789571 156125

00360

五南圖書出版公司

研究與方法

批判俗民誌

比較教育方法論

洪雯柔◎著



五南圖書出版公司 印行

國家圖書館出版品預行編目資料

批判俗民誌：比較教育方法論／洪雯柔作。

— 2版。— 臺北市：五南，2009.05

面：公分。

參考書目：面

ISBN 978-957-11-5612-5 (平裝)

1. 比較教育 2. 質性研究 3. 方法論

520.91031

98005387



1JCH

批判俗民誌：比較教育方法論

作 者 — 洪雯柔(163.4)

發行人 — 楊榮川

總編輯 — 龐君豪

主 編 — 陳念祖

責任編輯 — 李敏華

封面設計 — 童安安

出 版 者 — 五南圖書出版股份有限公司

地 址：106台北市大安區和平東路二段339號4樓

電 話：(02)2705-5066 傳 真：(02)2706-6100

網 址：<http://www.wunan.com.tw>

電子郵件：wunan@wunan.com.tw

劃撥帳號：01068953

戶 名：五南圖書出版股份有限公司

台中市駐區辦公室/台中市中區中山路6號

電 話：(04)2223-0891 傳 真：(04)2223-3549

高雄市駐區辦公室/高雄市新興區中山一路290號

電 話：(07)2358-702 傳 真：(07)2350-236

法律顧問 元貞聯合法律事務所 張澤平律師

出版日期 2008年2月初版一刷

2009年5月二版一刷

定 價 新臺幣360元

自序

本書中的概念，在腦海裡存在了許多歲月，也在教學與研究歷程中不斷累積相關知識與經驗。

關於跨國的教育研究，國內學界似乎較多借重文獻的探討，也較為偏向政策面與制度面的介紹。此一現象雖與國外類似，但是國內的此一趨向更為顯著，相對而言，我們有較少比例的學者耗費較長的時日或數年之久前往研究國進行研究。此外，國內近年雖然質化方法勃興，俗民誌或生命史的研究蓬勃發展，用之於跨國研究、甚至比較研究的質化研究相對較少。

教育政策及其在教育現場的落實，有著差距。如何貼近地瞭解教育現場的困境並給予適切的支持，一直是筆者的關懷與努力方向。久遠的年代曾有句口號「別人能，我們為什麼不能？」「橘越淮而為枳」是中國的古老智慧，戒惕我們：直接引用他人的經驗，並不意味著我們能達到同樣的結果。因之，如何立基於對他國情境脈絡的理解而洞察其教育措施成敗的關鍵，並進而從此一觀點反省其對我國的啟發與意涵，是筆者未曾或忘的思考議題。這是貫串本書的核心關懷。

抱持這樣長久以來的理想，筆者前往紐西蘭針對毛利族的語言教育議題進行為期一年的田野研究。縱然已斷斷續續探究紐西蘭教育政策與制度多年，這一年的經驗卻推翻許多以往對紐西蘭教育的認知，也帶來更多對自己、我國與紐西蘭的理解與反省。雖然本書似乎較為偏重方法論的論述，卻是源於上述的實踐關懷，也在筆者的實踐中檢視與修正，目的則是希望藉由方法的精鍊而有助於改善教育實踐。

本書得以完成，源於教育部公費博士後研究的機會、任教

學校國立暨南國際大學惠允公假、比較教育學系所有同仁分攤筆者離開這一年的行政與教學工作，許許多多師長與友人的鼓勵與期待，母親與丈夫的支持，筆者訪問之紐西蘭維多利亞威靈頓大學（Victoria University of Wellington）教育學院與毛利與太平洋研究中心（He Parekerekere）同僚、毛利友人們的支持與協助。兩位匿名審查委員鞭辟入裡的意見，針砭了本書的缺失，筆者銘感五內。

雖然如此，由於筆者的寡陋，書中有許多不盡令人滿意之處，而有待更進一步地在智慧中淬煉。筆者將本書視為對這一段學術歷程的中程報告書，付諸文字，讓自己有機會檢視一路的堅持；公諸於世，敞開就教於方家的門戶。

洪雯柔

緒論—研究關懷

筆者（洪雯柔，2002）的博士論文《全球化、本土化辯證關係中的比較教育研究》探究比較教育研究在全球化與本土化辯證中所面臨的挑戰與展望，其中便指出，在全球本土化脈絡下出現許多新興的教育現象或有待從新觀點探究的舊教育現象，比較教育研究因之在理論概念、研究分析單位與對象、研究主題、與研究方法上也必須有所轉化或開展。在研究方法的向度，全球化的衝擊使得本土化特質更為突顯，全球化與本土化二者的辯證也形塑獨特的全球本土化現象，探究置身於全球本土化力量影響下的教育現象需要更為多元的方法論，復以比較教育研究長久以來較為偏重鉅觀脈絡的與量化的分析，針對全球本土化教育現象做實地觀察的質化研究，因之在比較教育研究中有著極大的發展空間。

任教數年來，筆者仍持續關注此一方法論議題。對比較教育方法論的關注，除了源於筆者的比較教育學術背景外，亦因為國內教育改革的進行、與國際學術社群的接軌等，使得對外國教育的區域研究和跨國比較研究日益成長，關係著區域研究與比較研究之良窳的比較教育方法論因之更應受到重視與檢視。

首先，從比較教育方法與方法論的運用言之，觀諸世界比較教育領域的相關研究，長期以來多以文獻分析為大宗、以實證主義（positivism）與科學主義（scientism）方法論為尚。然而，自1960年代以來，方法論論辯一直是比較教育學者關注的核心議題之一，不但「比較教育研究是否應有獨特的方法論」成為論述焦點，社會科學的詮釋轉向（Interpretative Turn）與後

現代主義 (postmodernism) 也衝擊了本領域，質化研究開始嶄露頭角。職是之故，方法論陣營逐漸從以往截然的壁壘分明、以實證主義為宗，逐漸轉向接納多元的方法論與研究方法，如視覺俗民誌 (visual ethnography)、個案研究 (case study)、俗民誌 (ethnography)、敘事研究 (narrative study) 等。

此外，國際教育成就評量 (International Association for the Evaluation of Educational Achievement, IEA)、經濟合作發展組織 (Organization for Economic Cooperation and Development, OECD) 等的大規模跨國比較研究開始兼採量化研究與質化研究方法；亦有一些研究小組進行跨國合作，進行較大規模、質化與量化方法兼顧、微觀與鉅觀取向兼具的研究取向，如 Patricia Broadfoot、Michael Crossley 及其同僚等都投身質化研究，將大規模跨國進行之微觀現場之參與觀察 (participant observation) 的發現、從社會與文化等面向進行之詮釋與理解，補充說明量化研究結果，賦予其文化與日常實踐意義，也在比較後找出各國的特殊性與共同性；Robin Anderson 則將參與觀察此一質化研究方法探究之結果加以數據化而歸納出模式與趨勢，並且透過歷史研究與情境脈絡之分析，依此分析出各國之特色，進一步理解與解釋其文化與社會意義。這些研究或者發現一些全球性共通教育趨勢或現象，或者強調在全球化現象下的本土意義。

但一如 Val D. Rust、A. Şoumare、O. Pescador 與 M. Shibuya (1999) 〈比較教育中的研究策略〉 (Research Strategies in Comparative Education) 一文針對比較教育期刊論文進行的分析發現，採用「比較教育研究方法」進行之研究的比例並不高，僅達三分之一，且其中約八成使用三位作者所界定的「質化研究」。而 Rust 等人所謂之「質化研究」乃是文獻分析，嚴格來說，並非質化研究方法。其他比較教育學者的研究亦揭露類似的趨向。如是觀之，比較教育研究方法的精鍊與實用性，及其方法的推廣性，似乎都有待擴展。

反身觀諸台灣的比較教育研究，雖然因為對國外教育的興

趣與交流日增，加以教育改革與向國外借鑑的需求，復以國內研究人才幾乎皆擁有國外學歷或經驗，又以資訊科技之發達與跨國資料庫日益龐大且取得容易，區域研究與比較教育研究有增加的趨勢，比較教育研究方法的精鍊也因此更形重要。蔡清華（1989）、羅玉如（1999）、李奉儒（1999）等人曾針對國內比較教育研究期刊、論文、專書等進行分析，復以筆者對國內比較教育相關論述的概覽發現，以兩國或多國教育為研究對象的文章不必然進行比較研究，且運用文獻分析的區域研究與比較研究也占大多數。

其次，就質化方法與方法論在比較教育研究之運用言之，雖然自1970年代來便有Vandra L. Masemann、D. E. Foley、Lawrence Stenhouse、Richard Heyman、Crossley與Graham Vulliamy、Diane M. Hoffman等人倡議質化方法在比較教育研究上的應用，然而真正將之運用於「比較」研究或「區域」研究的撰述並不多見。Erwin H. Epstein、Frederick M. Wirt與M. Mobin Shorish甚至在1993年仍指出，雖然在比較教育領域裡應用質化方法有助於瞭解學校內的實在（reality），但是此方法取向對比較族群議題的研究而言仍是新方法。無論就國際或國內的比較教育研究觀之，落實比較教育先驅所強調之親訪國外而「在現場」（being there）的研究為數不多，研究的議題與範圍也較為有限，質化研究常用的「在現場」的參與觀察以及對教育現象下潛藏之假定的揭露也較少見。由是觀之，質化的區域研究與比較教育研究仍有待開展。

台灣比較教育研究的發展主要追隨國際，尤其是美國的學術路線，因之也有著相同的問題。楊深坑（1999）便曾廣泛地指出台灣教育研究的類似狀況。他指出台灣近四十年的教育研究主要趨勢，幾乎是西方實證主義技術宰制下的翻版。用數量化、變數化的處理，來進行具有實用性假設之考驗，其結果流於枝節教育問題之解決，談不上本土教育知識之建構。而且，雖有不少學者反省量化研究的缺失，且質化研究有越來越多的趨勢；然則，質化研究先決條件須就教育所植根的文化形態

與認知基本類型做深度省察，顯然台灣教育學術界這一方面的功夫仍有不足。而在比較教育領域中，以質化方法取向進行的比較研究僅有如李智威（2001）等少數研究；對質化取向應用於比較教育之方法論加以論述者亦少，如李奉儒（1999）、方永泉（2002）、李嘉齡（2002）、江吉田（2004）、洪雯柔（2005a）等。

關於質化研究取向，其常被視為人類學研究、俗民誌、參與觀察、質化觀察、個案研究、田野實地研究（田野調查，field study）的同義詞（LeCompte and Goetz, 1982; Smith, 1978）。雖然比較教育發展史中的歷史因素分析派學者所採取的方法論觀點與研究方法或可稱為質化取向，本書也在論及比較教育方法論觀點時述及，且其在各國之社會文化等脈絡之解釋上扮演重要角色，但是筆者對質化研究取向的方法論論述著重於較少為比較教育學者所探究者，即微觀取向且強調對微觀教育歷程的探究。

此外，對於「比較教育」學科的定位，學者或將比較教育定位為理論性與學術性科目、以研究為根基（Watson, 1999）、強調理論與方法論的探究，主張「方法論為比較教育核心：我們相信方法論應該是比較教育社群的核心焦點。亦是培訓時的焦點。」（Rust et al., 1999: 88）；或將之定位為「應用性學科」，強調教育結果的預測、教育政策的借用與對政策的建言，從比較教育之父Marc-Antoine Jullien以來的比較教育學者多半有這樣的思想，而Edmund J. King更認為「比較教育僅是決策的工具」（引自Vos and Brits, 1988: 10）；更多學者主張以研究為根基的政策建言，如Isaac L. Kandel、Brian Holmes、George Z. F. Bereday等。筆者長久以來致力於比較教育理論與方法論的探究，所開設的亦是相關課程。然而，對於此一學科領域，筆者並不認為其僅是方法論的探究，其亦包括對他國教育現象的區域研究與比較研究，有其知識上的自我完足性及在教育上的應用性，且二者應能相輔相成。

本書因此定位在此一學科觀點，一方面致力於從方法論觀

點探究質化研究方法在比較教育研究上發展的可能性；一方面也觸及質化研究方法在比較教育研究上的應用方法與實例。希望兼具理論與實務觀點。復基於質化研究在比較教育研究上的應用仍有極大的開展空間，筆者亦致力於實際落實質化的比較教育研究。

筆者在本土所做的批判俗民誌研究，乃是源於這樣的關懷：我們借鑑了紐西蘭的本土經驗——原住民語言政策，在台灣推動母語教學、試辦語言巢、成立原住民民族學院。然而台灣本土的原住民母語教學所置諸的情境及其所面臨的問題，真的適合此種政策的施行嗎？母語教學的困境與優勢為何？筆者遂興起進入教育田野以進行母語教學之參與觀察的構想，並且在申請教育部博士後研究時提出前往紐西蘭進行原住民母語教學觀察的計畫，希望在兩地進行批判俗民誌研究，而且進一步對此二者進行跨文化的、比較的批判俗民誌研究，意在落實筆者在博士論文中提出的構想：其一在探究本土教育的相關議題，其二在於進行質化的比較教育研究，瞭解與體會將質化方法運用於比較教育研究的可能性與侷限性。

本書之所以以批判俗民誌為論述焦點，建議其與比較教育研究的結合，主要乃因其兼具俗民誌對微觀教育現場及意義的觀察與分析，也關注鉅觀結構的影響。後一特質較能適合比較教育研究長久以來的特質，而前一特質則能與補充比較教育研究較少進行的質性且微觀探究取向。而比較教育研究的跨文化或跨國特質則使得文化差異性更加凸顯，也能解決代表性的部分問題。此將於本書第二章第三節「批判俗民誌vs.比較教育研究」與第四章第四節「批判俗民誌運用於比較教育研究之問題與展望」詳細論述。

本書論述的焦點在於比較教育方法論，也涉及方法的討論與應用。關於「方法」（method）與「方法論」（methodology）的界定，Robert C. Bogdan與Sari Knopp Biklen將「方法論」視為通稱的語詞，其指涉研究方案的一般邏輯和理論觀點；「方法」則是研究者使用的特定技術，如調

查、訪談、觀察等，是研究的技術性層面。他們更進一步將質化研究當作一種方法論，因為參與觀察與深度訪談（*indepth interviewing*）的技術，以及現象學（*phenomenology*）理論和歸納性分析之間有著邏輯的連結（黃光雄主譯，2001: 46）。Rust（2003）則從比較研究的起源——科學方法——論之，將之置諸科學的脈絡中討論。他指出科學方法可分為四步驟，分別為：從既有知識進行研究設計或界定問題、蒐集資料或獲得訊息、分析與詮釋所獲得之資料、傳達研究結果。研究「方法」乃是處理第二與三步驟的歷程，方法論則處理第一與四步驟。換言之，Rust的觀點近似於Bogdan與Biklen，即方法乃是用之於資料蒐集與分析歷程的技術與工具，方法論則是思考方法應用之適切性與解釋研究結果的思維。

筆者贊同上述學者的論點，而主張方法論乃是一種後設思考，其基於特定認識論或理論觀點，針對研究對象與目的而設計其研究歷程、採行適切的研究方法與步驟，對研究結果予以分析與詮釋，並且在研究歷程中不斷對方法與研究者自身之思考進行檢視、對研究結果加以批判反省；方法則是研究過程中所應用的技術。基於此一觀點，量化研究、質化研究等許多研究取向，便不僅是研究方法，而是方法論，有其特定的認識論或理論立場。在方法與方法論二者之區辨有其關鍵性之處，本書儘量在名詞上將二者區隔；然或因一般習用，則並不嚴格區分。此外，筆者於本書中推薦的質化研究方法與方法論乃是比較的批判俗民誌，而由於其在方法的部分採用的是俗民誌方法，因此有各論及批判俗民誌與俗民誌之處，並非在名詞上的混淆。

本研究的進行與本書的撰寫，除了源於上述的方法論與議題關懷，筆者的假定與立場亦扮演關鍵角色，其形塑筆者的視野，卻也可能帶來特定框架。在此鋪陳，一方面提醒自己時時刻刻不或忘自我「反省與批判」，卻也警惕「批判」可能成為另一種缺少批判反省的「意識型態」；一方面就教於讀者，一同進行對本文的「批判對話」。

對於質化研究，筆者的確有著偏好與較多的訓練，也因此更為關注此取向的比較教育研究。對人類學的接觸，開展了探究少數族群的興趣、對弱勢群體的關懷，以及對田野研究的偏好。對電影研究的沉迷與訓練，強化了對行為與表情的解讀，以及其背後文化意涵的詮釋，也奠定對歐美國家民族特質與生命樣態的基本瞭解。碩博士班時因楊深坑、李奉儒、沈姍姍等師長的薰陶而涉獵詮釋學（hermeneutics）、批判理論（critical theory）、與批判教育學（critical pedagogy），跟著夏林清老師下田野的行動研究與批判俗民誌訓練，以及後續與夏老師與謝斐敦（2003）共同翻譯Donald Shon（1991）主編之《反映回觀—教育實踐中的個案研究》（*The Reflective Turn-Case Studies in and on Educational Practice*），凡此種種都為比較教育的質化研究做了累積。加上比較教育的訓練，其不僅滋養了跨文化的視野，也更進一步深化了作為一個比較教育學者的「世界改善論」（meliorism）立場。

本書第一章因此先探究今日全球本土化脈絡下教育現象的改變、對長久以來社會科學獨尊實證主義取向之方法論的批判，繼之思考比較教育研究的可能因應。第二章從方法論切入，再訪方法論論辯，探究比較教育研究中的實證主義取向與質化研究取向觀點的利弊得失，以及晚近對質化研究、量化與質化研究兼顧等比較教育研究的嘗試，也鋪陳出批判俗民誌在比較教育研究上應用的可能性。第三章則介紹批判俗民誌的理論概念，及其所面臨之挑戰與因應之道。第四章介紹比較教育學者對批判俗民誌之論述、相關研究之進行、批判俗民誌應用於比較教育研究所產生之問題與展望。第五章則闡明批判俗民誌應用的步驟，也以筆者針對台灣與紐西蘭原住民族母語教學的比較批判俗民誌研究為例。最後是對比較教育方法論的反省。前面四章著重於比較教育與質化研究等相關論述的文獻分析，第五章則除了應用步驟的介紹外，亦包含筆者在台灣與紐西蘭所進行之批判俗民誌研究及二者的比較。

而在各章標題之後加上的副標，多半來自小說或電影，反

映的是該章內容的主題，對實證主義、科學主義的反省，以及筆者的興趣。第一章以Aldous Huxley《美麗新世界》一書的書名為副標，因為全球本土化脈絡改變了教育的某些面貌，引領我們進入教育與研究方法論的「美麗新世界」；也引用其對科學「進步」觀與科學主義的批判意涵，質疑科學主義的線性「進步」是否真能凌駕且左右人性與人類社會的發展。第二章的副標仍舊承襲Huxley之觀點，以其《再訪美麗新世界》為副標，也標示著對比較教育方法論的再思。第三章的副標「發條橘子」（A Clockwork Orange）是Stanley Kubrick所導演的改編自小說之電影，其質疑科學主義（更具體地說，是行為主義）主張人的自由意志可以被行為改變技術所操控。第四與五章的副標分別為George Orwell的小說《1984》與行為主義心理學之父B. F. Skinner所撰述的小說《桃源二村》，前者的旨趣近似Huxley之書，後者則鋪陳Skinner之行為改變技術的應用，「桃源二村」是基於行為主義而建構的實驗性烏托邦，筆者的第五章則是運用批判俗民誌於比較教育研究的實驗個案。

目 錄

自 序

緒論—研究關懷

第一章 比較教育研究再概念化的脈絡 ——美麗新世界 ▶ 1

第一節 脈絡的變遷—全球化與本土化辯證下的教育與比較教育研究 / 2

第二節 比較教育研究的方法論挑戰 / 22

第三節 比較教育研究的現況與未來因應 / 36

第二章 比較教育研究中質化研究的文獻分析 ——再訪美麗新世界 ▶ 41

第一節 比較教育的方法論論辯—質化或量化取向？ / 43

第二節 比較教育研究中質化研究的文獻分析 / 61

第三節 批判俗民誌vs.比較教育研究 / 80

第三章 批判俗民誌方法論——發條橘子 ▶ 85

第一節 批判俗民誌的理論與概念 / 87

第二節 批判俗民誌取向的教育研究 / 112

第三節 批判俗民誌的方法論問題與回應—質化取向的問題與回應 / 119

第四章 比較教育研究中的批判俗民誌——1984——▶139

- 第一節 比較教育學者的批判俗民誌相關論述 / 140
- 第二節 跨文化與多場域俗民誌 / 144
- 第三節 俗民誌於比較教育研究之運用 / 154
- 第四節 批判俗民誌運用於比較教育研究之問題與展望
/ 165

第五章 批判俗民誌於比較教育研究之應用
——桃源二村——▶179

- 第一節 研究步驟介紹 / 180
- 第二節 未來應用之可能性——以台灣布農族與紐西蘭毛利
族母語教育之比較為例 / 195
- 第三節 結論——比較教育方法論的批判反省 / 212

參考書目——▶217

第一章

比較教育研究再概念化的脈絡 ——美麗新世界

在國內教育改革的持續推動與全球教育之相互影響性的日益強大下，我國學術界與實務界對比較教育研究的重視與進行也更加勃興。值此之際，比較教育研究有其擅場，然亦有其挑戰，亟待檢討與反省。本章即在介紹跨國比較研究所面臨之境脈絡，並提出對「比較教育研究」概念的重新界定。

本章先鋪陳現今教育現象所置諸的脈絡，復論比較教育研究所面臨的挑戰，繼之分析以往比較教育研究所援引之社會科學實證方法論的局限，論述質化與量化方法雙方之優勢與限制，最後略述因應之道及其展望。